

10033382 10031918 10033389 10033390

W A L D B E C K

Nemesis T35 / T45 / T60 / T90

Teichpumpe
Pond Pump

Sehr geehrter Kunde,

wir gratulieren Ihnen zum Erwerb Ihres Gerätes. Lesen Sie die folgenden Hinweise sorgfältig durch und befolgen Sie diese, um möglichen Schäden vorzubeugen. Für Schäden, die durch Missachtung der Hinweise und unsachgemäßen Gebrauch entstehen, übernehmen wir keine Haftung. Scannen Sie den QR-Code, um Zugriff auf die aktuellste Bedienungsanleitung und weitere Informationen rund um das Produkt zu erhalten.



INHALTSVERZEICHNIS

Sicherheitshinweise 4
 Geräteübersicht 5
 Inbetriebnahme 6
 Pflege und Wartung 7
 Fehlerbehebung 8
 Hinweise zur Entsorgung 8

English 9
Español 15
Français 21
Italiano 27

TECHNISCHE DATEN

Artikel	T35	T45	T60	T90
Stromversorgung	220 V ~ 50 Hz			
Leistung	35 W	45 W	60 W	90 W
Maximale Förderhöhe	2 m	2,5 m	3 m	4 m
Durchsatz	2000 l/Std.	2700 l/Std.	4500 l/Std.	6200 l/Std.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hersteller:

Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlin,
 Deutschland.



**Dieses Produkt entspricht den folgenden
 Europäischen Richtlinien:**

2014/30/EU (EMV)
 2014/35/EU (LVD)
 2011/65/EU (RoHS)

SICHERHEITSHINWEISE

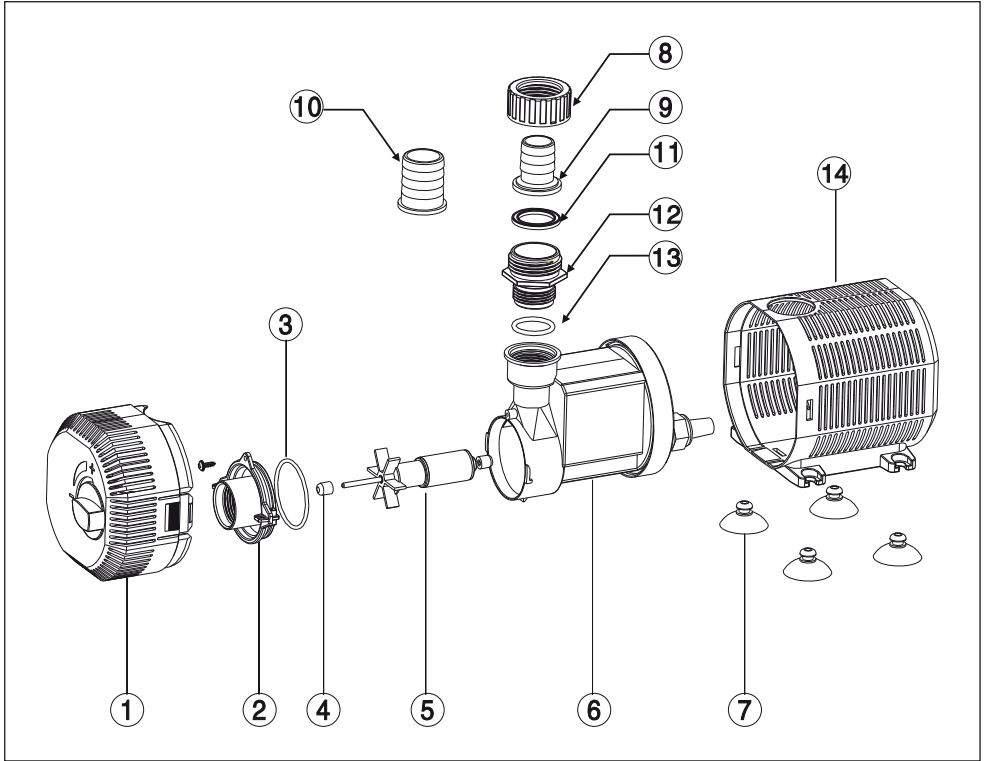
- Um die Gefahr von Stromschlägen zu reduzieren entfernen Sie keine der Abdeckungen. Das Gerät enthält Teile, die dem Benutzer nicht zugänglich sind.
- Die Gerätekennzeichnung befindet sich auf der Rückseite des Geräts.
- Stellen Sie keine mit Flüssigkeiten gefüllten Gefäße, wie Vasen oder Gießkannen, darauf ab.
- Lassen Sie keine Gegenstände aus Metall auf dieses Gerät fallen.
- Stellen Sie keine schweren Gegenstände auf dieses Gerät.
- Benutzen Sie nur Zubehör und Anbauteile, die vom Hersteller zugelassen sind.
- Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose wenn es gewittert, stürmt oder Sie das Gerät längere Zeit nicht benutzen. So können Sie Schäden vorbeugen.
- Lassen Sie Reparaturen nur von qualifizierten Fachkräften durchführen.
- Eine Reparatur ist dann erforderlich, wenn das Gerät auf irgendeine Weise beschädigt wurde, das heißt wenn Gegenstände darauf gefallen sind, wenn es nicht ordnungsgemäß funktioniert oder fallengelassen wurde. Versuchen Sie nicht das Gerät selbst zu reparieren. Durch Öffnen der Abdeckung setzen Sie sich der Gefahr von Stromschlägen und anderen Verletzungen aus.
- Ziehen Sie nicht am Kabel, knicken Sie es nicht und stellen Sie keine schweren Gegenstände darauf.
- Fassen Sie den Stecker nicht mit nassen Händen an.
- Stellen Sie keine Quellen offener Flammen, z.B. brennende Kerzen, auf das Gerät.
- Lassen Sie die Pumpe nie leer laufen.
- Verbinden Sie das Gerät niemals mit einer Wechselstrom. Es ist nur für den Betrieb mit Gleichstrom ausgelegt.
- Betreiben Sie die Pumpe nur in Süßwasserteichen bei Temperaturen bis maximal 50°C.
- Die Pumpe ist geeignet um Teichfilter, Wasserfälle, Springbrunnen oder Aquarienfilter zu betreiben.



WARNUNG

Verletzungsgefahr! Öffnen Sie niemals das Motorgehäuse, andernfalls besteht Lebensgefahr.

GERÄTEÜBERSICHT



1	Vorderer Filter	8	Endstückverschluss
2	Flügelrauben-Abdeckung	9	Großes Auslassstück
3	O-Ring 1	10	Kleines Auslassstück
4	Gummilagerung	11	Dichtring
5	Rotor	12	Großes Verbindungsstück
6	Motor	13	O-Ring 2
7	Saugnapf	14	Großer Filter

INBETRIEBNAHME

- Befestigen Sie zunächst eine Art Schleppseil (Nylonschnur o.ä.) an der Pumpe, mit dem sie diese bei Bedarf aus dem Wasser ziehen können.
- Schließen Sie die entsprechenden Schläuche Ihres Aquariums/Teichs/Springbrunnens etc. an der Pumpe an. Stellen Sie sicher, dass sich keine Luftblasen im Rohrsystem befinden.
- Stellen Sie die Pumpe nicht in den Schmutz/Bodensatz auf dem Grund des Wasser, sondern in eine etwas erhöhte Position.
- Schützen Sie das Stromkabel vor Beschädigungen durch Knicken und/oder scharfe Kanten, wenn Sie es verlegen.
- Schließen Sie die Pumpe an die Steckdose an.

Hinweis: Betreiben Sie die Pumpe nie ohne den Filterkorb (1). Der Filter schützt die Pumpe vor Verschmutzungen und Verstopfungen durch Bodensatz, Staub und Schmutz. Betreiben Sie die Pumpe nicht im Trockenen.

Nehmen Sie die Pumpe im Winter aus dem Wasser und lagern Sie sie in frostfreier Umgebung, wenn möglich in einem mit Wasser gefüllten Behälter, um den O-Ring vor Austrocknung und . Säubern Sie die Pumpe sorgfältig und prüfen Sie nach erneutem Zusammenbau auf etwaige Schäden.

PFLEGE UND WARTUNG

Wichtige Hinweise

- Reinigen Sie das Filtergehäuse und den Filterschwamm einmal im Monat und auch, wenn die Pumpenleistung sich reduziert.
- Reinigen Sie die Pumpe bei häufiger Benutzung.
- Den Netzstecker nie in Wasser eintauchen.

Reinigung der Pumpe

- Ziehen Sie den Netzstecker.
- Nehmen Sie die Springbrunnengruppe auseinander.
- Zerlegen Sie das Pumpengehäuse.
- Reinigen Sie Pumpe und den Filter mit einer weichen Bürste.
- Entfernen Sie den Schmutz vom Rotor.

Einlagerung im Winter

- Nehmen Sie die Pumpe aus dem Wasser.
- Überprüfen Sie die Pumpe auf Schäden.
- Lagern Sie die Pumpe in frostfreier Umgebung, wenn möglich in einem mit Wasser gefüllten Behälter.

FEHLERBEHEBUNG

Problem	Mögliche Ursache	Lösungsansatz
Pumpe funktioniert nicht.	Kein Strom.	Mit Steckdose verbinden.
	Überhitzung.	Gerät abkühlen lassen.
	Rotor blockiert.	Blockaden beseitigen.
	Kein Wasser.	Wasser hinzufügen.
Pumpe gibt störende/laute Geräusche ab.	Filtergehäuse blockiert oder Schaft beschädigt.	Blockaden beseitigen.
	Keramischer Schaft oder Aufnahme haben starke Gebrauchsspuren.	Schaft oder Aufnahme ersetzen.
Ungenügende Wasser-Förderleistung	Ventil geschlossen oder verstopft	Ventil öffnen / reinigen
	Filterkorb verstopft/ blockiert.	Filterkorb reinigen.
	Impeller beschädigt..	Impeller auswechseln.
	Zu niedrige Spannung	An passender Spannung anschließen.

HINWEISE ZUR ENTSORGUNG



Befindet sich die linke Abbildung (durchgestrichene Mülltonne auf Rädern) auf dem Produkt, gilt die Europäische Richtlinie 2012/19/EU. Diese Produkte dürfen nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden. Informieren Sie sich über die örtlichen Regelungen zur getrennten Sammlung elektrischer und elektronischer Gerätschaften. Richten Sie sich nach den örtlichen Regelungen und entsorgen Sie Altgeräte nicht über den Hausmüll. Durch die regelkonforme Entsorgung der Altgeräte werden Umwelt und die Gesundheit ihrer Mitmenschen vor möglichen negativen Konsequenzen geschützt. Materialrecycling hilft, den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern.

Dear Customer,

Congratulations on purchasing this equipment. Please read this manual carefully and take care of the following hints to avoid damages. Any failure caused by ignoring the items and cautions mentioned in the instruction manual is not covered by our warranty and any liability. Scan the QR code to get access to the latest user manual and other information about the product.



CONTENT

Safety Instructions 10
 Product Overview 11
 Operation 12
 Care and Maintenance 13
 Troubleshooting 14
 Hints on Disposal 14

TECHNICAL DATA

Item	T35	T45	T60	T90
Power supply	220 V ~ 50 Hz			
Power consumption	35 W	45 W	60 W	90 W
Maximum head	2 m	2,5 m	3 m	4 m
Flow rate	2000 L / hour	2700 L/hour	4500 L / hour	6200 L / hour

DECLARATION OF CONFORMITY

Producer:

Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlin,
 Germany.



This product is conform to the following European Directives:

2014/30/EU (EMC)
 2014/35/EU (LVD)
 2011/65/EU (RoHS)

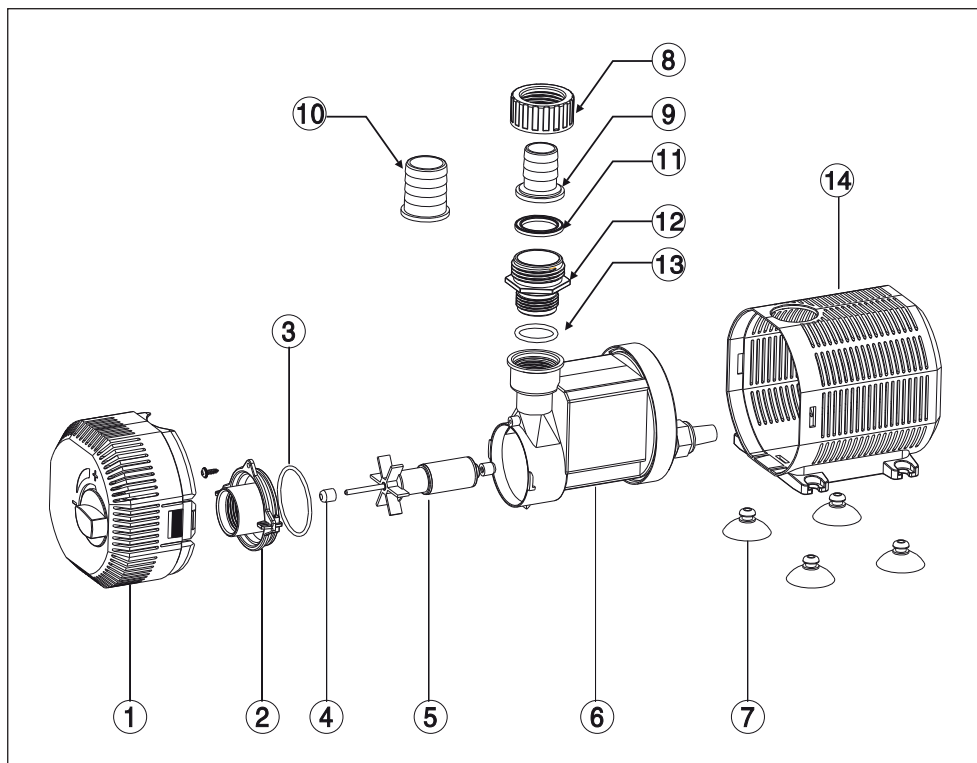
SAFETY INSTRUCTIONS

- Read all instructions before using.
- Do not let the cord hang over edge of table counter or touch hot surface.
- If liquid penetrates inside the battery housing, unplug the appliance and have it checked by a qualified technician before it is used again.
- Do not place the appliance close to heating equipment or any heat source, or in a location subjected to excessive dust or mechanical shocks.
- Do not expose the appliance to extreme temperatures. The appliance shall be used in moderate climates.
- The use of attachments that are not recommended by the appliance manufacturer may result in fire, electric shock or personal injury.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliances by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- The appliance is not a toy. Do not let the children play it. Never let children insert foreign objects into the appliance.
- Do not use the appliance for other than intended use. This appliance has been designed solely for domestic use; the manufacturer's liability shall not be engaged in the event of any professional use, by any misuse or by any use not complying with the operating instructions.
- Any altering of the product itself or changing of the components is forbidden.
- Do not connect the pump to any AC voltage power, it is intended ONLY for DC Voltage power.
- Operate in freshwater only (never above 50°C).
- Do not strike the solar panel.
- Do not let the pump run dry.

**WARNING**

Risk of injury! Never open the motor housing, otherwise there is a danger to life.

PRODUCT OVERVIEW



1	Front filter	8	Outlet nut
2	Impeller cover	9	Big outlet
3	O ring 1	10	Small outlet
4	Rubber bearing	11	Gasket
5	Rotor	12	Connecting thread
6	Motor	13	O ring 2
7	Suction cup	14	Big filter

OPERATION

- Fasten a hauling rope to the pump. With this rope you can pull the pump out of the water as needed. Make the necessary hose connections(if required), or install a fountain attachment. After the installation, insure that there are no air bubbles in the hose system(lay hose lines on an incline).
- Install the pump horizontally on a fixed support at least 20 cm under the water surface. Comply with the maximum permitted immersion. Depth (see the information on the model plate).
- Do not place the pump directly in the pond floor mud; place the pump on a raised surface.
- Lay the power cord in a protected manner to exclude the possibility of damage.
- Connect the pump to the electrical circuit.

Note: Never operate the pump without the filter basket. The filter basket protects the pump from coarse dirt that can lead to plugging up the pump.

In winter, remove the pump from the water and store it in a frost-free environment, if possible in a container filled with water, to prevent the O-ring from drying out and . Clean the pump carefully and check for any damage after reassembly.

CARE AND MAINTENANCE

Important notes

- Clean the filter housing and the filter sponge once a month and also when the pump capacity is reduced.
- Clean the pump if it is used frequently.
- Never immerse the mains plug in water.

Cleaning the pump

- Disconnect the mains plug.
- Disassemble the fountain group.
- Disassemble the pump casing.
- Clean the pump and filter with a soft brush.
- Remove the dirt from the rotor.

Storage in winter

- Remove the pump from the water.
- Check the pump for damage.
- Store the pump in a frost-free environment, if possible in a container filled with water.

TROUBLESHOOTING

Problem	Possible cause	Suggested solution
Pump does not work.	No power.	Plug in.
	Burned.	Allow device to cool down.
	Rotor is blocked.	Clear blockages.
	Running without water.	Plug in again and add water.
Noise.	Filter housing is blocked or shaft is broken.	Clean blockages after opening.
	Ceramic shaft or bearing: Wearing occurs.	Change the shaft or bearing.
Insufficient water displacement.	Impeller broken.	Change impeller.
	Flow rate valve closed.	Open the flow rate valve.
	Filter housing is clogged.	Clean blockages and plug in.
	Low voltage.	Change to right voltage.

HINTS ON DISPOSAL



According to the European waste regulation 2012/19/EU this symbol on the product or on its packaging indicates that this product may not be treated as household waste. Instead it should be taken to the appropriate collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local council or your household waste disposal service.

Estimado cliente:

Le felicitamos por la adquisición de este producto. Lea atentamente el siguiente manual y siga cuidadosamente las instrucciones de uso con el fin de evitar posibles daños. La empresa no se responsabiliza de los daños ocasionados por un uso indebido del producto o por haber desatendido las indicaciones de seguridad. Escanee el código QR para obtener acceso al manual de usuario más reciente y otra información sobre el producto:



ÍNDICE DE CONTENIDOS

Indicaciones de seguridad 16
 Vista general del aparato 17
 Puesta en funcionamiento 18
 Limpieza y cuidado 19
 Resolución de anomalías 20
 Retirada del aparato 20

DATOS TÉCNICOS

Artículo	T35	T45	T60	T90
Alimentación	220 V ~ 50 Hz			
Potencia	35 W	45 W	60 W	90 W
Altura máxima de bombeo	2 m	2,5 m	3 m	4 m
Caudal	2000 l/h	2700 l/h	4500 l/h	6200 l/h

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Fabricante:

Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlín
 (Alemania).



Este producto cumple con las siguientes directivas europeas:

2014/30/UE (EMC)
 2014/35/UE (baja tensión)
 2011/65/UE (refundición RoHS)

INDICACIONES DE SEGURIDAD

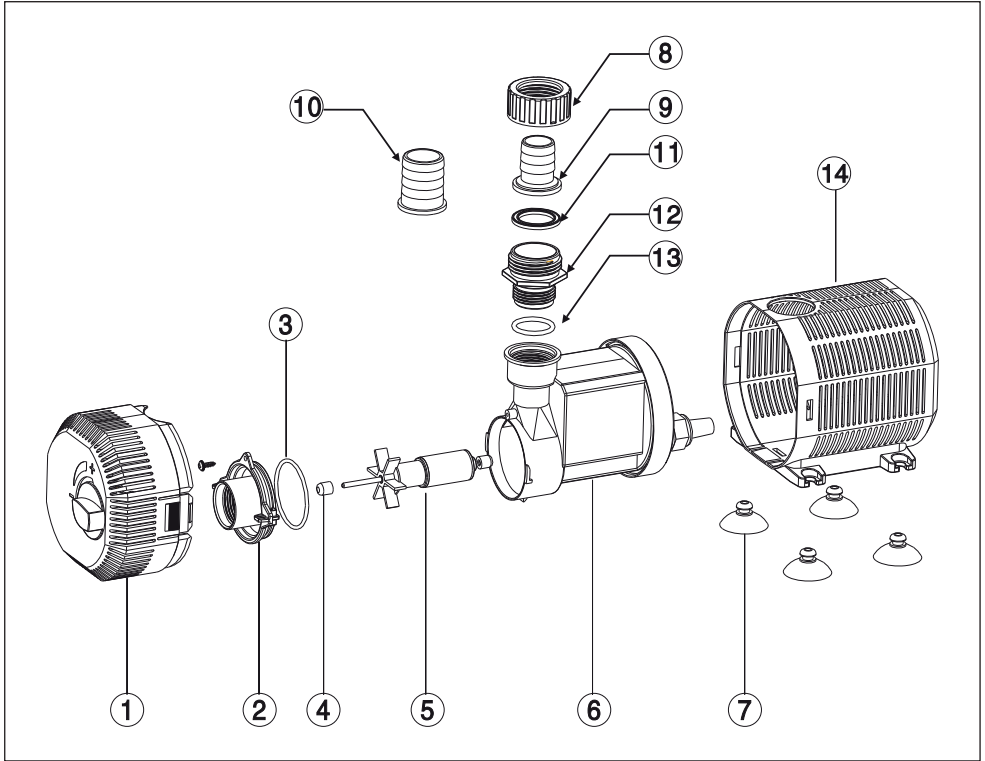
- Para reducir el riesgo de una descarga eléctrica, no retire las carcasas. El aparato contiene piezas que no son accesibles para el usuario.
- La placa técnica del aparato se encuentra en la parte posterior de la bomba.
- No coloque recipientes llenos de agua encima del aparato, como jarrones o regaderas.
- No deje caer objetos de metal sobre el aparato.
- No coloque objetos pesados encima del aparato.
- Utilice solamente accesorios y piezas de repuesto autorizados por el fabricante.
- Desconecte el enchufe de la toma de corriente en caso de lluvia o tormenta, o si no va a utilizar el aparato durante un largo periodo de tiempo. De este modo, evitará que el aparato se dañe.
- Solamente un personal técnico cualificado debe llevar a cabo las reparaciones.
- Será necesario reparar el aparato cuando se haya visto dañado de alguna manera, es decir, si ha caído algún objeto encima, si no funciona correctamente o si se ha dejado caer. No intente reparar el aparato usted mismo. Si abre la carcasa, corre el peligro de sufrir una descarga eléctrica u otro tipo de daño.
- No tire o doble el cable ni coloque objetos pesados sobre él.
- No toque el enchufe con las manos mojadas.
- No sitúe fuentes de ignición, como velas encendidas, cerca del aparato.
- No deje que la bomba funcione cuando está vacía.
- No conecte el aparato a una corriente alterna. La bomba está diseñada solamente para funcionar con una corriente continua.
- Utilice la bomba en un estanque de agua dulce a una temperatura máxima de 50 °C.
- La bomba está concebida para utilizarse con filtros de estanque, cascadas, fuentes decorativas o filtros de acuario.



ADVERTENCIA

¡Riesgo de lesiones! Nunca abra la carcasa del motor, existe peligro de muerte.

VISTA GENERAL DEL APARATO



1	Filtro frontal	8	Tuerca final
2	Carcasa del propulsor	9	Pieza de salida grande
3	Junta tórica 1	10	Pieza de salida pequeña
4	Cojinete de goma	11	Junta
5	Rotor	12	Pieza de unión grande
6	Motor	13	Junta tórica 2
7	Ventosa	14	Filtro grande

PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

- Ate a la bomba una especie de cable de remolque (cable de nylon, etc.) con el que podrá sacar la bomba del estanque en caso de ser necesario.
- Conecte el tubo correspondiente de su acuario/estanque/fuente decorativa, etc. a la bomba. Asegúrese de que no hay burbujas de aire en el sistema de tubos.
- No instale la bomba en la suciedad/sedimento del fondo del agua, sino en una posición más elevada.
- Si cambia el cable de alimentación de lugar, asegúrese de no doblarlo y/o que no cuelgue de cantos afilados para evitar dañarlo.
- Conecte la bomba a la toma de corriente.

Atención: no utilice la bomba sin el cesto filtrante (1). El filtro protege la bomba de la suciedad y obstrucciones que provoca el sedimento, el polvo y la suciedad. No ponga la bomba en marcha en un lugar seco.

En invierno, saque la bomba del agua y guárdela en un entorno protegido contra las heladas, de ser posible, en un recipiente lleno de agua para evitar que la junta tórica se deseque. Limpie la bomba con cuidado e inspecciónela para detectar posibles daños después de volver a montarla.

LIMPIEZA Y CUIDADO

Indicaciones importantes

- Limpie la carcasa del filtro y la esponja filtrante una vez al mes, si disminuye la potencia de bombeo.
- Limpie la bomba si la utiliza a menudo.
- Nunca sumerja el cable de alimentación en agua.

Limpieza de la bomba

- Desconecte el aparato.
- Desmonte la parte de la fuente.
- Retire la carcasa de la bomba.
- Limpie la bomba y el filtro con un cepillo suave.
- Retire la suciedad del rotor.

Almacenamiento en invierno

- Saque la bomba del agua.
- Compruebe que la bomba no presenta daños.
- Guarde la bomba en un entorno protegido contra las heladas, de ser posible, en un recipiente lleno de agua.

RESOLUCIÓN DE ANOMALÍAS

Anomalia	Posible causa	Posible solución
La bomba no funciona.	No hay corriente.	Conéctela a una toma de corriente.
	Sobrecalentamiento.	Deje que el aparato se enfríe.
	El rotor está bloqueado.	Retire el elemento bloqueador.
	No hay agua.	Añada agua.
Pumpe gibt störende/laute Geräusche ab.	La carcasa del filtro está bloqueada o la caja está dañada.	Retire el elemento bloqueador.
	La caja de cerámica o la entrada tienen un gran desgaste.	Cambie la caja o la entrada.
Ungenügende Wasser-Förderleistung	Válvula cerrada o bloqueada.	Abra/Limpie la válvula.
	Cesto filtrante bloqueado.	Limpie el cesto filtrante.
	Propulsor dañado.	Cambie el propulsor.
	Corriente demasiado baja.	Conecte al aparato a otra corriente.

RETIRADA DEL APARATO



Si el aparato lleva adherida la ilustración de la izquierda (el contenedor de basura tachado) entonces rige la normativa europea, directiva 2012/19/UE. Este producto no debe arrojarse a un contenedor de basura común. Infórmese sobre las leyes territoriales que regulan la recogida separada de aparatos eléctricos y electrónicos. Respete las leyes territoriales y no arroje aparatos viejos al cubo de la basura doméstica. Una retirada de aparatos conforme a las leyes contribuye a proteger el medio ambiente y a las personas a su alrededor frente a posibles consecuencias perjudiciales para la salud. El reciclaje ayuda a reducir el consumo de materias primas.

Cher client,

Toutes nos félicitations pour l'acquisition de ce nouvel appareil. Veuillez lire attentivement les instructions suivantes de branchement et d'utilisation afin d'éviter d'éventuels dommages. Le fabricant ne saurait être tenu pour responsable des dommages dus au non-respect des consignes de sécurité et à la mauvaise utilisation de l'appareil. Scannez le QR-Code pour accéder à la dernière version du mode d'emploi et à d'autres informations concernant le produit:



SOMMAIRE

Consignes de sécurité 22
 Aperçu de l'appareil 23
 Mise en marche 24
 Entretien et maintenance 25
 Résolution des problèmes 26
 Conseils pour le recyclage 26

FICHE TECHNIQUE

Article	T35	T45	T60	T90
Alimentation	220 V ~ 50 Hz			
Puissance	35 W	45 W	60 W	90 W
Hauteur de refoulement maximale	2 m	2,5 m	3 m	4 m
Débit	2000 l/h.	2700 l/h.	4500 l/h.	6200 l/h.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Fabricant :
 Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlin,
 Allemagne.



Ce produit est conforme aux directives européennes suivantes :

2014/30/UE (CEM)
 2014/35/UE (LVD)
 2011/65/UE (RoHS)

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

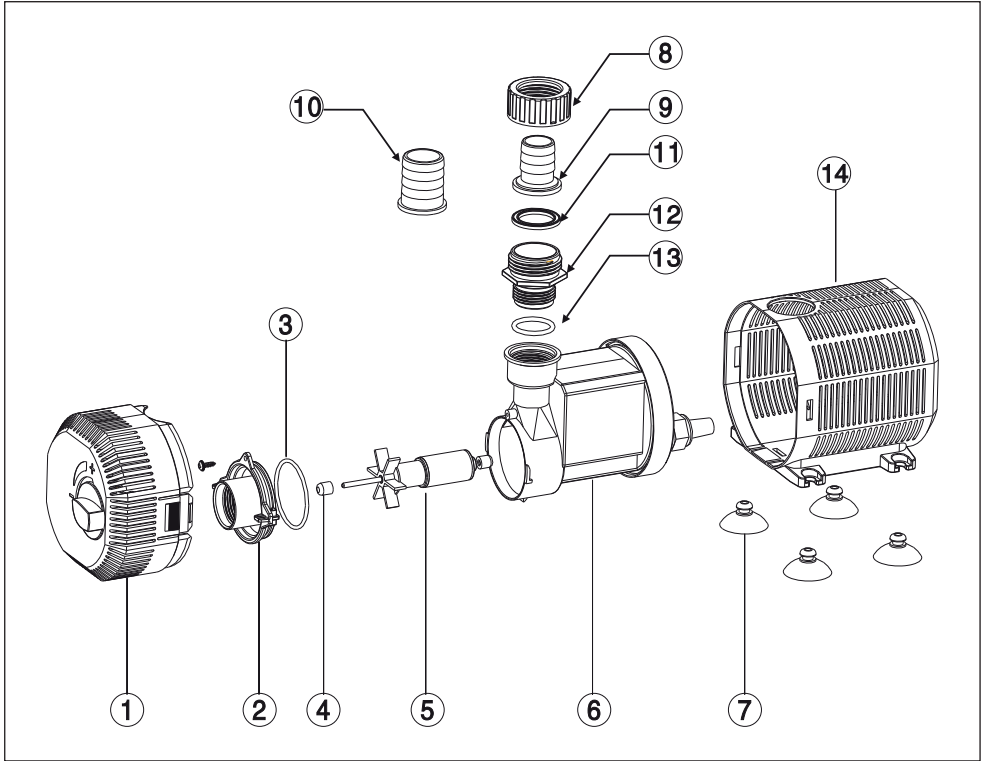
- Pour réduire les risques d'électrocution, ne retirez aucun des capots. L'appareil contient des pièces inaccessibles à l'utilisateur.
- La plaque d'identification est située à l'arrière de l'appareil.
- Ne placez pas de récipients remplis de liquide, tels que des vases ou des arrosoirs.
- Ne laissez pas tomber d'objets métalliques sur cet appareil.
- Ne placez pas d'objets lourds sur cet appareil.
- Utilisez uniquement des pièces et accessoires approuvés par le fabricant.
- Débranchez la fiche de la prise murale en cas de pluie, d'orage, ou si vous n'utilisez pas l'appareil pendant une longue période. De cette façon, vous pouvez éviter les dommages.
- Faites réparer l'appareil par des professionnels qualifiés uniquement.
- Une réparation est nécessaire si le périphérique a été endommagé de quelque manière que ce soit, c'est-à-dire si des objets sont tombés dessus, s'il n'a pas fonctionné correctement ou s'il est tombé. N'essayez pas de réparer l'appareil vous-même. Ouvrir le couvercle vous expose à un risque de choc électrique ou d'autres blessures.
- Ne tirez pas sur le cordon, ne le pliez pas et ne placez pas d'objets lourds dessus.
- Ne touchez pas la fiche avec les mains mouillées.
- Ne placez pas de sources de flammes nues, par exemple des bougies allumées, sur l'appareil.
- Ne faites jamais fonctionner la pompe à vide.
- Ne connectez jamais l'appareil à l'alimentation de secteur. Il est conçu pour un fonctionnement en courant continu uniquement.
- Utilisez la pompe uniquement dans des bassins d'eau douce à des températures pouvant inférieures à 50 °C.
- La pompe convient aux bassins de rétention, aux cascades, aux fontaines ou aux filtres d'aquarium.



MISE EN GARDE

Risque de blessure ! n'ouvrez jamais le boîtier du moteur, il y a danger de mort.

APERÇU DE L'APPAREIL



1	Filtre avant	8	Embout de verrouillage
2	Couverture vis à oreilles	9	Grande pièce de sortie
3	Joint torique 1	10	Petite pièce de sortie
4	Support en caoutchouc	11	sceau
5	Rotor	12	Excellent connecteur
6	Moteur	13	Joint torique 2
7	Ventouse	14	Grand filtre

MISE EN MARCHÉ

- Fixez d'abord une sorte de câble de remorquage (corde en nylon ou similaire) à la pompe, avec lequel vous pourrez le retirer de l'eau si nécessaire.
- Connectez les tuyaux appropriés de votre aquarium / bassin / fontaine, etc. à la pompe. Assurez-vous qu'il n'y a pas de bulles d'air dans le système de canalisation.
- Ne placez pas la pompe dans la saleté / les sédiments au fond de l'eau, mais légèrement au-dessus.
- Protégez le cordon d'alimentation des dommages causés par les plis et / ou les arêtes vives lors de la pose.
- Connectez la pompe au secteur.

Remarque : Ne faites jamais fonctionner la pompe sans le panier filtre (1). Le filtre protège la pompe contre la saleté et l'encrassement dû aux sédiments, à la poussière et à la saleté. Ne pas utiliser la pompe à sec.

En hiver, retirez la pompe de l'eau et rangez-la dans un environnement à l'abri du gel, si possible dans un récipient rempli d'eau, afin d'éviter que le joint torique ne se dessèche. Nettoyez soigneusement la pompe et vérifiez qu'elle n'est pas endommagée après le remontage.

ENTRETIEN ET MAINTENANCE

Informations importantes

- Nettoyez le boîtier du filtre et l'éponge du filtre une fois par mois et également lorsque la capacité de la pompe est réduite.
- Nettoyez la pompe en cas d'usage fréquent.
- Ne plongez jamais le cordon d'alimentation dans l'eau.

Nettoyage de la pompe

- Débranchez le cordon d'alimentation.
- Démontez le groupe de fontaine.
- Démontez le corps de pompe.
- Nettoyez la pompe et le filtre avec une brosse douce.
- Enlevez la saleté du rotor.

Stockage hivernal

- Sortez la pompe de l'eau.
- Vérifiez que la pompe n'est pas endommagée.
- Rangez la pompe dans un environnement à l'abri du gel, si possible dans un récipient rempli d'eau.

RÉSOLUTION DES PROBLÈMES

Problème	Cause possible	Solution
La pompe ne fonctionne pas.	Pas de courant.	Branchez l'appareil sur la prise de courant.
	Surchauffe.	Laissez l'appareil refroidir.
	Rotor bloqué.	Éliminez les blocages.
	Pas d'eau.	Ajoutez de l'eau.
La pompe fait des bruits surprenants et forts.	Corps de filtre bloqué ou arbre endommagé.	Éliminez les blocages.
	La tige ou le récipient en céramique présente des signes d'usure prononcés.	Remplacez la tige ou le récipient.
Débit d'eau insuffisant	Vanne fermée ou bouchée	Ouvrez / nettoyez la vanne
	Panier de filtration bouché / bloqué.	Nettoyez le panier filtre.
	Turbine endommagée.	Remplacez la turbine.
	Tension insuffisante	Banchez l'appareil sur une tension adaptée.

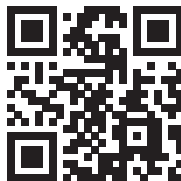
CONSEILS POUR LE RECYCLAGE



Le pictogramme ci-contre apposé sur le produit signifie que la directive européenne 2012/19/UE s'applique (poubelle à roues barrée d'une croix). Ces produits ne peuvent être jetés dans les poubelles domestiques courantes. Renseignez-vous concernant les règles appliquées pour la collecte d'appareils électriques et électroniques. Conformez-vous aux réglementations locales et ne jetez pas vos anciens produits avec les ordures ménagères. Le respect des règles de recyclage des vieux produits aide à la protection de l'environnement et de la santé de votre entourage contre les conséquences négatives possibles. Le recyclage des matériaux aide à réduire l'utilisation des matières premières.

Gentile cliente,

La ringraziamo per aver acquistato il dispositivo. La preghiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni per l'uso e di seguirle per evitare possibili danni tecnici. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per danni scaturiti da una mancata osservazione delle avvertenze di sicurezza e da un uso improprio del dispositivo. Scansionare il codice QR seguente, per accedere al manuale d'uso più attuale e per ricevere informazioni sul prodotto.



INDICE

Avvertenze di sicurezza 28
 Descrizione del dispositivo 29
 Messa in funzione 30
 Pulizia e manutenzione 31
 Correzione degli errori 32
 Smaltimento 32

DATI TECNICI

Articolo	T35	T45	T60	T90
Alimentazione	220 V ~ 50 Hz			
Potenza	35 W	45 W	60 W	90 W
Altezza massima di spinta	2 m	2,5 m	3 m	4 m
Portata	2000 l/ora	2700 l/ora	4500 l/ora	6200 l/ora

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Produttore:

Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlino,
 Germania.



Questo prodotto è conforme alle seguenti direttive europee:

2014/30/UE (EMC)
 2014/35/UE (LVD)
 2011/65/UE (RoHS)

AVVERTENZE DI SICUREZZA

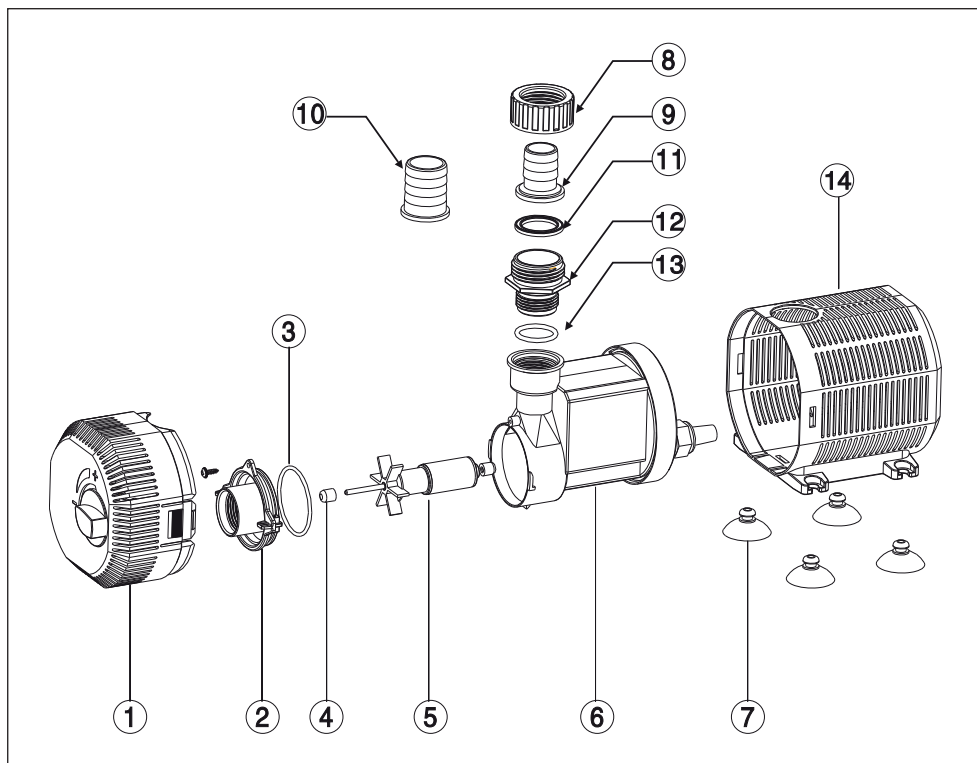
- Non rimuovere nessuna copertura per ridurre il rischio di folgorazioni. Il dispositivo contiene componenti che non sono accessibili all'utente.
- La targhetta del dispositivo si trova sul lato posteriore.
- Non poggiare contenitori pieni di liquidi, come vasi o brocche, sopra al dispositivo.
- Non lasciar cadere oggetti metallici sopra al dispositivo.
- Non poggiare oggetti pesanti sopra al dispositivo.
- Utilizzare solo accessori e componenti strutturali ammessi dal produttore.
- Staccare la spina in caso di temporali, tempeste e se non si utilizza il dispositivo per tempi prolungati. In questo modo si evitano eventuali danni.
- Le riparazioni devono essere realizzate solo da tecnici qualificati.
- Una riparazione è necessaria se il dispositivo è stato in qualche modo danneggiato, cioè se vi sono caduti sopra oggetti, se non funziona correttamente o se è stato fatto cadere. Non cercare di riparare il dispositivo autonomamente. L'apertura della copertura comporta il rischio di folgorazione e altre lesioni.
- Non tirare il cavo, non piegarlo e non poggiarci sopra oggetti pesanti.
- Non toccare la spina con le mani bagnate.
- Non poggiare sul dispositivo fonti di fiamme libere, come ad es. candele accese.
- Non lasciare che la pompa funzioni a vuoto.
- Non collegare mai il dispositivo con corrente alternata. Il dispositivo è adatto solo all'utilizzo con corrente continua.
- Utilizzare la pompa solo in laghetti d'acqua dolce con temperature fino massimo 50 °C.
- La pompa è adatta per l'utilizzo con filtri per laghetti, cascate, fontane con zampilli, filtri per acquari.



AVVERTIMENTO

Pericolo di lesione! Non aprire mai l'alloggiamento del motore, altrimenti si corre il rischio di morte.

DESCRIZIONE DEL DISPOSITIVO



1	Filtro anteriore	8	Chiusura estremità
2	Copertura viti ad alette	9	Componente di rilascio grande
3	O-Ring 1	10	Componente di rilascio piccolo
4	Cuscinetto in gomma	11	Guarnizione ad anello
5	Rotore	12	Connettore grande
6	Motore	13	O-Ring 2
7	Ventosa	14	Filtro grande

MESSA IN FUNZIONE

- Per prima cosa, fissare alla pompa un cavo di traino (cavo di nylon o similari) per poterla tirare fuori dall'acqua, se necessario.
- Collegare i relativi tubi di acquario/laghetto/fontana, ecc. alla pompa. Assicurarsi che non ci siano bolle d'aria nel sistema di tubi.
- Non posizionare la pompa nello sporco/residui sul fondo dell'acqua, ma in posizione più elevata.
- Quando si posiziona il cavo di alimentazione, proteggerlo da danni dovuti al piegamento e/o da bordi taglienti.
- Collegare la pompa alla presa elettrica.

Avvertenza: non utilizzare mai la pompa senza il cestello del filtro (1). Il filtro protegge la pompa da impurità e otturazioni dovute ai residui sul fondo, alla polvere e allo sporco. Non utilizzare la pompa a secco.

Togliere la pompa dall'acqua durante l'inverno e conservarla in un luogo privo di gelo, possibilmente in un contenitore pieno d'acqua, in modo da evitare che l'O-Ring si secchi. Pulire accuratamente la pompa e, dopo averla rimontata, controllare se presenta danni.

PULIZIA E MANUTENZIONE

Avvertenze importanti

- Pulire l'alloggiamento del filtro e la spugna filtrante una volta al mese e anche quando la capacità della pompa è ridotta.
- Pulire la pompa se usata frequentemente.
- Non immergere mai la spina di rete in acqua.

Pulizia della pompa

- Scollegare la spina di rete.
- Smontare il gruppo fontana.
- Smontare l'alloggiamento della pompa.
- Pulire la pompa e filtrare con una spazzola morbida.
- Rimuovere lo sporco dal rotore.

Conservazione in inverno

- Togliere la pompa dall'acqua.
- Controllare che la pompa non sia danneggiata.
- Conservare la pompa in un ambiente protetto dal gelo, possibilmente in un contenitore pieno d'acqua.

CORREZIONE DEGLI ERRORI

Problema	Possibile causa	Soluzioni
La pompa non funziona.	Non c'è corrente.	Attaccare la spina.
	Surriscaldamento.	Far raffreddare il dispositivo.
	Rotore bloccato.	Eliminare il blocco.
	Non c'è acqua.	Aggiungere acqua.
La pompa emette rumori disturbanti/forti.	Alloggiamento del filtro bloccato o fusto danneggiato.	Eliminare il blocco.
	Fusto in ceramica o attacco presentano grandi segni di usura.	Sostituire fusto o attacco.
Spinta dell'acqua insufficiente.	Valvola chiusa o otturata.	Aprire/pulire la valvola.
	Cestello del filtro otturato/bloccato.	Pulire il cestello del filtro.
	Girante danneggiato.	Sostituire il girante.
	Tensione troppo bassa.	Collegare a una tensione adeguata.

SMALTIMENTO



Se sul prodotto è presente la figura a sinistra (il cassonetto dei rifiuti mobile sbarrato), si applica la direttiva europea 2012/19/UE. Questi prodotti non possono essere smaltiti con i rifiuti normali. Informarsi sulle disposizioni vigenti in merito alla raccolta separata di dispositivi elettrici ed elettronici. Non smaltire i vecchi dispositivi con i rifiuti domestici. Grazie al corretto smaltimento dei vecchi dispositivi, si proteggono il pianeta e la salute delle persone da possibili conseguenze negative. Il riciclo di materiali aiuta a ridurre il consumo di materie prime.

